

Französische Version – Hinter den Kulissen – Folge 3 – Theater Thiwka

Voix Rachel

J'arrive!

Voix Torsten : 1, 2, 3

Voix Deniz

Je suis super nerveuse. Tout le monde a son rôle, on a des rois, une émission à la Top Chef – nous sommes les Candys!

Bruits de scène, pas, brouhaha de voix

Voix Vanessa

Mes très chères, nous allons commencer, amusez-vous bien!

Voix Deniz:

Je vais m'avancer.

Le trac, le trac, le trac.

TITRE

Dans les coulisses – épisode 3 – Théâtre Thikwa

Voix Saskia

Bienvenu au Théâtre Thikwa. Je m'appelle Saskia et je vais vous montrer notre atelier. Ici, on retrouve quelques-uns des 42 membres de notre ensemble. Ce qui est particulier, c'est qu'ils et elles travaillent dans l'atelier avec de la peinture, du tissu, de l'argile, et en même temps comme comédiens et comédiennes de théâtre. Donc les membres de Thikwa sont soit sur scène, soit produisent de l'art.

Voix Saskia, Annika, Torsten, Mika

Bonjour !

Voix Saskia

Torsten, je peux te déranger une minute ?

Je te présente Annika, elle fait un podcast, et je lui montre l'atelier.

Voix Torsten

Je fais Berlin sans la deuxième guerre mondiale.

Voix Saskia (01:21-01:24)

Tes expos à Munich c'est déjà fini ou c'est plus tard?

Voix Torsten (01:24-02:17)

C'est plus tard.

Je suis Torsten Holzapfel. Je suis né en 1965. J'ai passé beaucoup de temps dans des foyers et dans des hôpitaux psychiatriques pendant mon enfance. Ensuite, j'ai appris le métier de peintre en bâtiment. J'ai travaillé dans différents ateliers, et puis j'ai décidé d'être acteur et artiste.

Je suis chez Thikwa depuis 91. À l'époque nous n'étions que 7, après on a été six, puis plus, 10, 20, 30. Ensuite, il y a eu une coopération entre la NBW, la Nordberliner Werkgemeinschaft, et le Théâtre Thikwa, et depuis c'est considéré comme du travail.

Avant, ce n'était que du loisir. Donc nous sommes embauchés par la NBW comme artistes peintres et comédiens.

Voix Saskia (02:18)

Merci Torsten. On va continuer un peu.

Torsten Holzapfel

Oui.

Pas, brouhaha de voix

Voix Saskia

Je vais te montrer nos salles d'entraînement.

Ici se déroulent aussi des répétitions.

Pas, porte, brouhaha de voix

Répétition de théâtre, musique casse-noisettes de Tchaïkovski, pas

Voix Vanessa : Salut l'équipe !

Voix Rudina, Deniz, Rachel, Valérie, Corinna : Salut !

Voix Vanessa (en parlant très rapidement): J'ai une idée géniale : vous connaissez le ballet avec le casse-noisettes et la fée Dragée ?

Voix Rudina, Deniz, Rachel, Valérie, Corinna : Trop vite !

Voix Vanessa: Ok, ok, je parle trop vite. Dans ma tête aussi, c'est très rapide. Mais faut juste me le dire.

Voix Rudina, Deniz, Rachel, Valérie, Corinna : Trop vite !

Voix Vanessa (un peu plus lentement): Je vois ! Alors c'est un ballet...

Voix Vanessa :

Je suis Vanessa Stern, la metteuse en scène de « Candy, le morceau de sucre le plus long du monde. »

Voix Vanessa :

Il y a encore des questions ?

Voix Rudina

Deniz tu es derrière Valerie ?

Voix Deniz

Je suis pas sure – faut que je me cale sur Rudina.

Voix Deniz

Je m'appelle Deniz Dogan. J'ai 31 ans.

Voix Annika

Depuis quand tu es chez Thikwa ?

Voix Deniz

Je crois depuis 8 ans.

Voix Vanessa : Qui sort en premier ?

Voix Rudina : Rachel, moi, Corinna, Valérie.

Voix Rudina :

Bonjour, je suis Rudina Bejtuli, j'ai 24 ans. Je suis artiste et comédienne chez Thikwa.

Répétition de théâtre, musique casse-noisettes de Tchaïkovski

Voix Vanessa :

Aujourd'hui nous vous présentons une émission culinaire très populaire : l'ouverture parfaite. Une adaptation libre selon E.T.A Hoffmann. Et c'est la reine elle-même qui cuisine. La voici :

Voix Rudina :

Bonjour et bienvenu à mon émission de cuisine. Je suis la reine et je vous montre aujourd'hui comment ouvrir une barre chocolatée quand on est à la bourre.

Voix Vanessa

Nous avons choisi comme thème le sucre. D'où vient le sucre et quelle est notre relation avec le sucre. Et quel est le lien entre le sucre et l'alimentation avec l'image de la femme dans les médias. Parce que nous ne sommes que des actrices sur scène.

Répétition de théâtre :

Voix Rudina

Par exemple, moi, ma tante m'épile à la cire depuis des années. Elle trouve que c'est plus beau. Et quand je me plains et je pleure, parce que ça fait horriblement mal, ma tante, elle dit à ma mère d'aller me chercher une barre chocolatée pour me calmer.

Voix Vanessa

Et en même temps, nous avons toujours un modèle de travail, en l'occurrence le casse-noisettes, parce qu'il y a cette figure de la fée Dragée dans le ballet de Tchaïkovski qui lui-même est basé sur un conte de E.T.A. Hoffmann.

Répétition de théâtre :

Musique casse-noisettes de Tchaïkovski

Pas sur la scène

Voix Valérie : Roi Gerd ?

Voix Rachel (en anglais) : No !

Voix Valerie : Mais qui êtes-vous ?

Voix Rachel : Je suis Gail Halvorsen, le bombardier aux bonbons du pont aérien de Berlin en 1948.

Voix Valérie : Le bombardier aux bonbons ? Mais vous n'êtes pas mort ?

Voix Rachel

Je suis Rachel Rosen. J'ai 32 ans.

Répétition de théâtre :

Voix Rachel : Je ne peux pas être mort. Je suis une légende. And who are you ?

Voix Valérie : Me ? Excusez-moi, mais me ? ... / reprise moi, excusez moi mais moi ?

Voix Rachel : Je suis chez Thikwa depuis 2010.

Répétition de théâtre :

Voix Valérie

Vous connaissez Hoffmann, E.T.A. ?

... („Ah, nutcracker, nutcracker! Tchaikovsky?“)

Oui, mais plus tard. Moi je viens du conte d'E.T.A. Hoffmann –

l'original...

Voix Vanessa

Je me souviens de la première fois quand je suis venue ici, j'avais peur de ne pas savoir faire. Le handicap fait que les choses ne fonctionnent pas comme on l'a imaginé. Et dans un cadre artistique, c'est un grand avantage, un cadeau, de ne pas savoir à quoi il faut s'attendre.

Répétition de théâtre, pas sur la scène

Voix Vanessa : *On essaie le « Salut » - « Bonjour » - quatre fois d'affilée et avec Mika qui répond aussi ?*

Voix Corinna : *« Oui ! Oui ! »*

Voix Mika : *« Salut – bonjour »*

Voix Corinna : *« Salut – bonjour »*

...

Voix Vanessa :

C'est vrai que dans le domaine artistique, ce qui est considéré comme la norme devient plutôt un handicap. C'est-à-dire que nous, les personnes valides, nous avons un handicap, qu'elles n'ont pas grâce à leur handicap. Donc ça devient une qualité. Elles ont une qualité que moi, je n'ai pas.

Répétition de théâtre, pas sur la scène

Voix Steffi : ... et moi j'interromps

Voix Vanessa : Vous continuez, pas trop long.

Voix Steffi : ... Et moi je dois interrompre, c'est super !

Voix Vanessa : Super Corinna, ça fonctionne !

Voix Corinna : Oui ! Oui !

Voix Vanessa

Nous avons tous.tes acquis des handicaps sociaux au cours de notre vie qui s'expriment dans nos rencontres avec les gens ou, en tant qu'acteur / qu'actrice, on se met parfois des bâtons dans les roues sur scène en se posant trop de questions par rapport à ce que l'on est en train de faire et qui font qu'on n'est pas vraiment là, qu'on est pas vraiment présent. Et elles, elles n'ont pas ce problème-là, elles restent concentrées à 100 pourcent sur ce qu'elles sont en train de faire. Et là, on peut vraiment prendre exemple sur elles.

Répétition de théâtre, pas sur la scène

Voix Vanessa : Ok, on se prépare ?

Voix Deniz : Ok, on met les tabourets ?

Voix Mika : Oui, ça serait bien.

....

Pas et bruits sur la scène

Voix Vanessa

Quelqu'un comme Corinna Heidepriem, par exemple, est très surprenante lorsqu'on la rencontre personnellement parce qu'on pense qu'elle fait toujours la même chose et puis tout à coup, elle fait complètement autre chose. Et en même temps, les choses qu'elle fait en boucle, – elle les fait avec une telle concentration que c'est toujours fascinant. Je ne me lasserai jamais de la regarder sur scène.

Répétition de théâtre, pas sur la scène

Voix Vanessa : On fait les balances?

Pas sur la scène, brouhaha de voix dans le fond

Voix Rudina

Pour moi, Thikwa c'est la possibilité de m'épanouir vraiment librement dans le domaine de l'art. Je peux expérimenter des choses, ce qui n'était pas le cas dans d'autres ateliers.

Répétition de théâtre, pas sur la scène, brouhaha de voix dans le fond

Voix Vanessa : On fait l'échauffement ?

Test de micro, pas sur la scène, brouhaha de voix dans le fond

Torsten

C'est le meilleur remède mental. Moi, ce qui m'aide à rester en vie, c'est l'art, la peinture, le spectacle, le théâtre.

Répétition de théâtre, échauffement

Voix Vanessa :

On s'échauffe ?

Ok, on s'étire. Vers la droite. Vers la gauche. – Donc, j'ai posé la question, il y a environ 50 places qui ont été vendues, donc à peu près la moitié – c'est pas autant que quand on a été complet, mais on s'adapte.

Voix Deniz : Peut-être il y aura encore d'autres gens qui viennent ?

Voix Vanessa : Oui tout à fait. – On croise les mains derrière, on ouvre la poitrine.

(Aïe)

Voix Deniz : Maika, je t'aime ! – (rire) Parce que tu sais pas faire ça.

(rire)

Voix Vanessa: Alors, ça, c'est une déclaration d'amour !

Voix Valérie : Je t'aime parce que tu ne sais pas faire ça ! .

(rire)

l'échauffement continue

Voix Valérie : Allez, on tapote les bras pour réveiller la chair. La poitrine... L'autre bras..

GENERIQUE DE FIN

Voix Vanessa : Ça va être super ! Mes très chères, on va commencer, amusez-vous bien!

Voix Deniz

Je suis super nerveuse.

Je vais m'avancer.

Le trac, le trac, le trac.

